

CONTENTS

ВВЕДЕНИЕ.....	3
1. ОБЩИЕ ФРАЗЫ (Common Phrases).....	4
2. ПРИЕМ СООБЩЕНИЙ (Message Receiving).....	10
3. МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ / НАПРАВЛЕНИЕ (Location/ Direction).....	16
4. ОПИСАНИЕ ВРЕМЕНИ И МЕСТА ПРОИСШЕСТВИЯ (Description of the Incident Time and Scene).....	19
5. ВИДЫ ПРОИСШЕСТВИЙ И ОКАЗАНИЕ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ (Types of Accidents and First Aid Rendering) ...	21
6. ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ (Common Security)	25
7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОПАСНОСТЯХ (Hazard Warning)	27
8. ДЕЙСТВИЯ В ЭКСТРЕННЫХ СИТУАЦИЯХ (Emergency Operations)	29
9. МЕРЫ ПОЖАРНОЙ ПРОФИЛАКТИКИ (Measures for Fire Prevention)	31
10. ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ (Fire Safety)	33
11. СООБЩЕНИЕ О ГОТОВНОСТИ И РЕАГИРОВАНИИ ПОЖАРНЫХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ (Informing on Fire Units Preparedness and Response)	35
12. ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПОЖАРАХ (Actions at Fires).....	36

1. ОБЩИЕ ФРАЗЫ	1. COMMON PHRASES	
<i>Приветствие/ прощание</i>		
Здравствуйте!	Hello!	хэллоу!
Доброе утро (день/вечер)!	Good morning (afternoon, evening)!	гуд мөнинг (афтэнун, ивнинг)!
Добро пожаловать!	Welcome!	вэлкам
Удачного дня!	Have a nice day!	хэв э найс дэй!
Всего наилучшего!	All the best!	ол зэ бэст!
До свидания!	Good-bye!	гуд-бай!
Счастливого пути!	Have a nice trip!	хэв э найс трип!
<i>Языки. Взаимопонимание</i>		
Говорите ли Вы ...? - по-английски - по-французски - по-немецки	Do you speak...? - English - French - German	ду ю спик ...? - инглиш - фрэнч - джёмэн
Я не говорю ... - по-английски. - по-французски. - по-немецки.	I can't speak ... - English. - French. - German.	ай кант спик ... - инглиш - фрэнч - джёмэн

4

Я плохо говорю по-английски.	My English is poor.	май инглиш из пуэ
Вы меня понимаете?	Do you get me?	ду ю гэт ми?
Я не понял, что Вы сказали.	I didn't get you.	ай диднт гэт ю
Вы не могли бы повторить это?	Could you say it again, please?	куд ю сэй ит эгэ(и)н, плиз?
Что означает это слово?	What does this word mean?	вот даз зис вёд мин?
Я Вас понял.	I got you.	ай гот ю
Мне нужен переводчик.	I need an interpreter.	ай нид эн интёпритэ
Напишите, пожалуйста.	Write it down, please.	райт ит даун, плиз
Что он сказал?	What did he say?	вот дид хи сэй?
Что это значит?	What does it mean?	вот даз ит мин?
Можно ли мне задать Вам вопрос?	May I ask you a question?	мэй ай аск ю э квэсч(э)н?
Что я могу для Вас сделать?	What can I do for you?	вот кэн ай ду фо ю?
У Вас всё в порядке?	Are you OK?	а ю оукей?
Да /Нет!	Yes /No!	йес /ноу!

5

<i>Знакомство</i>		
Как Вас зовут?	What's your name?	вотс йо нэйм?
Меня зовут ... (имя).	My name is ... (имя).	май нэйм из ... (имя)
Откуда Вы? Из какой Вы страны?	Where are you from? What country are you from?	вэа а ю фром? вот кантри а ю фром?
Я из ... (страна).	I'm from ... (страна).	айм фром ... (страна)
Рад с Вами познакомиться!	Glad to meet you!	глэд ту мит ю!
Как дела?	How are you?	хау а ю?
Спасибо, у меня всё хорошо.	I'm fine, thank you.	айм файн, сэнк ю
Отлично!	Very well!	вэри вэл!
Не очень хорошо.	Not very well.	нот вэри вэл
А у Вас?	What about you?	вот эбаут ю?
Вы первый раз в Москве?	Is it your first time in Moscow?	из ит йо фёст тайм ин москоу?
Я здесь, чтобы помочь Вам.	I'm here to help you.	айм хиэ ту хэлп ю

6

Представление официального лица		
Разрешите представиться!	Let me introduce myself!	лэт ми интрэдьюс майсэлф!
Разрешите представить моего коллегу!	Let me introduce my colleague!	лэт ми интрэдьюс май колиг!
Я сотрудник МЧС России.	I'm from EMERCOM of Russia.	айм фром эмерком ов рашэ
Я спасатель.	I'm a rescuer.	айм э рэскьюа
Я сотрудник спасательной службы.	I'm a rescue service official.	айм э рэскью сёвис офиш(э)л
Я заместитель начальника спасательной службы.	I'm deputy chief of the rescue service.	айм дэпьюти чиф ов зэ рэскью сёвис
Я начальник спасательного отряда.	I'm chief of the rescue team.	айм чиф ов зэ рэскью тим
Я старший поисково-спасательного отряда.	I'm leader of the search and rescue team.	айм лидэ ов зэ сёч энд рэскью тим
Я начальник пожарного караула.	I'm a station officer.	айм э стэйшн офисэ
Я начальник пожарного расчёта.	I'm chief of the fire crew.	айм чиф ов зэ файэ кру
Я сотрудник пресс-службы МЧС России.	I'm from the press service of EMERCOM of Russia.	айм фром зэ прэс сёвис ов эмерком ов рашэ
Я сотрудник центра экстренной	I work for the Emergency Psychological	ай вёк фо зэ имёдженси

7

психологической помощи МЧС России.	Support Centre of EMERCOM of Russia.	сайкологджикал сэпот сэнтэ ов эмерком ов рашэ
Вот моё удостоверение личности.	Here is my ID.	хиэ из май айди
Выражение благодарности/ сожаления		
Спасибо за содействие.	Thanks for your assistance.	сэнкс фо йо эсистернс
Пожалуйста! (ответ на «Спасибо»)	You are welcome!	ю а вэлкэм!
Не за что.	Not at all.	нот эт ол
Очень любезно с Вашей стороны.	It's very kind of you.	итс вэри кайнд ов ю
Я Вам так признателен.	I'm so grateful to you.	айм соу грэйтфэл ту ю
Мне очень жаль.	I'm terribly sorry.	айм тэрэбли сорн
Сожалею.	I am sorry.	ай эм сорн
Простите, что заставил Вас ждать.	Sorry to have kept you waiting.	сорн ту хэв кэпт ю вэйтин
Привлечение внимания		
Извините ...	Excuse me...	Иксьюз ми...
Могу я Вас попросить об одолжении?	Could you do me a favour?	куд ю ду ми э фэйвэ?

8

Вы не могли бы мне помочь?	Could you help me?	куд ю хэлп ми?
Успокойтесь, все будет хорошо!	Calm down, everything will be OK!	кам даун, эврисинг вил би оукей!
Выражение согласия/ несогласия		
Не возражаю.	I don't mind.	ай доунт майнд
Сделаю всё возможное.	I'll do my best.	айл ду май бэст
Это возможно.	It's possible.	итс посэбл
Это невозможно.	It is impossible.	ит из импосэбл
Это единственный выход (из положения).	It's the only way out.	итс зэ оунли вэй аут
Другое		
Вы не знаете, когда начинается соревнование?	Do you know when the competition starts?	ду ю нэу вэн зэ компитишэн статс?
Вот, возьмите. (Когда протягиваете какой-либо предмет.)	Here you are.	хиэ ю а
Пожалуйста, проходите сюда.	This way, please.	зис вэй, плиз

2. ПРИЕМ СООБЩЕНИЙ	2. MESSAGE RECEIVING	
<i>Телефонное соединение</i>		
Телефон вызова экстренных служб «112»	The emergency call center number is «112».	зэ имёдженси кол сентэ намбэ из ван ван ту
Соединяю	Trying to connect you.	граин ту кэнэкт ю
Вас соединили. Говорите	You are through. Go ahead.	ю а сру. гоу эхэд
Могу я поговорить с господином ... (имя)?	Could I speak to Mr. ... (имя)?	куд ай спик ту мистэ ...?
Да, слушаю	Speaking.	спикин
Алло! Вы меня слышите?	Hello! Are you there?	хелоу! а ю зэа?
Ничего не слышу	I can't hear you.	ай кэнт хиэ ю
Плохая связь	The line is bad.	зэ лайн из бэд
Связь прерывается	You are breaking up.	ю а брэйкин ап
Абонент не отвечает	There's no answer.	зээз ноу ансэ
Наберите номер снова	Dial the number again.	даэл зэ намбэ эген
Я перезвоню Вам	I'll call you back.	айл кол ю бэк
Вы можете разговаривать?	Can you speak?	кэн ю спик?
Говорите, пожалуйста...	Speak ..., please	спик ..., плиз
- помедленнее	- slower	- слоуэ
- погромче	- up	- ап
- потише	- quieter	- куаэтэ
Скажите это, пожалуйста, по буквам	Can you spell it?	кэн ю спэл ит?
Вы можете оставить сообщение	You may leave a message.	ю мэй лив э мэсидж
Это срочно	It's urgent.	итс ёджэнт

10

Не кладите трубку, пожалуйста	Hold the line, please.	холд зэ лайн, плиз
Спасибо, что позвонили	Thanks for calling us.	сэнкс фо колин ас
Код района – 495/499	The area code is 495/499.	зэ эариз коуд из 495/499
Код страны – 7	The country code is 7.	зэ кантри коуд из 7
<i>Разговор с диспетчером МЧС</i>		
Диспетчер слушает	Dispatcher speaking.	диспэчэ спикин
Оперативный дежурный слушает	Duty officer speaking.	дьюти офисэ спикин
Что случилось?	What's happened?	вотс хэпэнд?
У Вас проблемы?	Do you have any problems?	ду ю хэв эни проблемз?
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Can I help you?	кэн ай хэлп ю?
Нуждаетесь ли вы в помощи полиции/ медиков / пожарных/ спасателей?	Do you need police assistance, medical care, fire fighters' and rescuers' help?	ду ю нид пэлис эсистернс, медикэл кеэ, фэйэ фэйтээ энд рэскьюээ хелп?
Обнаружено задымление	Smoke is detected.	смоук из дитэктид
Обнаружено возгорание	Ignition is detected.	игнишэн из дитэктид
Кто говорит?	Who's speaking, please?	хуз спикин, плиз?
Повторите, пожалуйста, свое имя	Can you repeat your name, please.	кэн ю рипит ё нейм, плиз
Вы свидетель происшествия?	Are you a witness of the incident?	а ю э витнис ов зэ инсидэнт?
Где вы находитесь?	Where are you located?	вэа а ю лоукейтид?
Назовите адрес происшествия	What's the address of the incident?	вотс зэ эдрэс ов зэ инсидэнт?
Опишите место происшествия	Describe the incident location.	дискрайб зэ инсидэнт лоукейшэн
Назовите подъезд, этаж, квартиру,	Give the number of the entrance, floor	гив зэ намбэ ов зэ энтрэнс, фло энд

11

где происходит возгорание	and apartment on fire.	эпатмэнт он фаэ.
Есть ли запах газа?	Is there a smell of gas?	из зэа э смел ов гэс?
Назовите количество людей (детей, персонала, посетителей), находящихся в горящем (задымленном, загазованном) помещении	What's the number of people (children, staff, visitors) who are in the burning (smoke-filled, gassy) room?	вотс зэ намбэ ов пипл (чилдрэн, стаф, визитээ) ху а ин зэ бёнин (смоук-филд, гэси) рум?
Есть ли пострадавшие?	Are there any injured people?	а зэа эни инджед пипл?
Пострадавших нет	There're no victims.	зэа ноу виктимз
Здесь много раненых	There're a lot of injured people.	зэа э лот ов инджед пипл
Известно ли местонахождение пострадавших?	Is the location of the injured known?	из зэ лоукейшэн ов зэ инджед ноун?
Все пострадавшие выведены из здания?	Are all the victims taken out of the building?	а ол зэ виктимз тэйкэн аут ов зэ билдин?
Пострадавшие в сознании?	Are the injured conscious?	а зэ инджед коншэс?
Назовите характер травм/ повреждений	What kind of injuries have you got?	вот кайнд ов инджериз хэв ю гот?
Скорая помощь требуется?	Do you need an ambulance?	ду ю нид эн эмбьюлэнс?
Скорая помощь вызвана	An ambulance has been called.	эн эмбьюлэнс хэз бин колд
Обстановка стабильная?	Is the situation stable?	из зэ ситьюейшэн стэйбл?
Обстановка ухудшается	The situation is getting worse.	зэ ситьюейшэн из гетин вёс
Продолжайте	Go ahead.	гоу эхед
Ждите помощь	Wait for help.	вэйт фо хелп
Спасатели придут	Rescuers are coming.	рэскьюээ а камин

Дежурная смена спасателей выехала. Ждите. Как поняли?	Rescuers on duty have left. Wait. Did you get me?	рэскьюээз он дьютит хэв лефт. вэйт. дид ю гет ми?
Ваш вызов принят, спасибо за информацию	Your call is taken, thank you for the information.	ё кол из тэйкэн, сэнк ю фо зэ инфэмэйшэн
Возможные происшествия		
Обнаружен предмет, оставленный без присмотра	An item left unattended is detected.	эн айтэм лефт анэтэндид из дитэктид
Где находится и как выглядит подозрительный предмет?	Where is the suspicious object and what does it look like?	вэа из зэ сэспишэс обджикт энд вот даз ит лук лайк?
Обрушилось сооружение	The structure has collapsed.	зэ стракчэ хээ кэлэпст
Сколько людей в завалах?	How many people are trapped?	хау мэни пипл а трэпт?
Есть ли угроза жизни людей, соседним строениям?	Is there any threat to human life, to the neighboring buildings?	из зэа эни срэт ту хьюмэн лайф, ту зэ нэйбэрин билдинз?
Ребёнок заперт в машине	A baby is locked inside the car.	э бэйби из локт инсайд зэ ка
Ребёнок пропал	A child got lost.	э чайлд гот лост
Двое заблудились	Two persons are lost.	ту пёснз а лост
Назовите район возможного нахождения заблудившихся	Where is the area of the lost people possible location?	вэа из зэ эариз ов зэ лост пипл посэбл лоукейшэн?
Запрос личной информации / Возможные ответы		
Назовите Вашу фамилию, имя, отчество, число, месяц, год рождения	What's your surname, name, father's name, date, month and year of your birth?	вотс ё сёнейм, нейм, фазээ нейм, дэйт, манс энд йиэ ов ё бёс?
Когда Вы родились?	When were you born?	вэн вё ю бон?
Мне ... (возраст) лет	I'm ... (возраст) years old.	айм ... (возраст) йиэз оулд

13

Я родился в ... (год) году	I was born in ... (год)	ай воз бон ин ... (год)
Я родился в ... (страна)	I was born in ... (страна)	ай воз бон ин ... (страна)
Ваше гражданство?	What's your citizenship?	вотс ё ситизншип?
Я гражданин ... (страна)	I'm a citizen of ... (страна)	айм э ситизн ов ... (страна)
Номер Вашего телефона?	What's your phone number?	вотс ё фоун намбэ?
Ваш добавочный номер, пожалуйста?	Your extension, please?	ё иксгэншэн, плиз?
Где Вы проживаете в Москве?	Where are you staying in Moscow?	вэа а ю стэин ин москоу?
Я проживаю в гостинице	I am staying at hotel "..."	ай эм стэин эт хоутел "..."
Кто Вы? (по профессии)	What are you?	вот а ю?
Я руководитель группы	I'm the group leader.	айм зэ груп лидэ
Я спортивный врач	I'm a sports physician.	айм э спотс физишэн
Я спортсмен(ка)	I'm an athlete.	айм эн эслит
Я тренер	I'm a coach.	айм э коуч
Кто представитель вашей команды?	Who is your team official?	ху из ё тим эфишэл?
Кто руководитель вашей группы?	Who is the group leader?	ху из зэ груп лидэ?
Кто руководитель делегации?	Who is the head of the delegation?	ху из зэ хэд ов зэ дэлигейшэн?
Проьбы / Рекомендации		
Вызовите скорую помощь	Call an ambulance.	кол эн эмбьюлэнс
Направьте спасателей	Will you send rescuers?	вил ю сент рэскьюээз?
Обеспечьте безопасность людей	Provide safety to people	прэвайд сэйфти ту пипл
Скорее!	Hurry up!	хари ап!
Не нервничайте!	Don't be nervous!	доунт би нёвэс!
Не шумите!	Keep quiet!	кип кваэт!

14

Успокойтесь!	Calm down!	кам даун!
Обратитесь в Министерство иностранных дел	Apply to the Ministry of Foreign Affairs.	эплай ту зэ министри ов форин эфээз
Обратитесь в Управление внутренних дел	Apply to the Department of Internal Affairs.	эплай ту зэ дипатмэнт ов интёнал эфээз
Обратитесь в Федеральную службу безопасности	Apply to the Federal Security Service.	эплай ту зэ федерэл сикьюэрити сёвис
Обратитесь за помощью в Консульскую службу	Turn for help to the Consular Service.	тён фо хэлп ту зэ консьюлэ сёвис
Свяжитесь с сотрудником Вашего посольства	Get in touch with your Embassy official.	гет ин тач виз ё эмбэси эфишэл
Свяжитесь с сотрудником службы безопасности	Get in touch with the security official.	гет ин тач виз зэ сикьюэрити эфишэл

3. МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ/ НАПРАВЛЕНИЕ	3. LOCATION/ DIRECTION	
Не могли бы Вы мне сказать, где находится...?	Could you tell me where the ... is?	куд ю тэл ми вэа зэ... из?
- отделение полиции	- police station	палис стэйшн
- ближайший мол	- nearest mall	ниарист мол
- торговый центр	- shopping centre	шопин сэнтэ
- ближайшая остановка	- nearest bus stop	ниарист бас стоп
- почта	- post office	поуст офис
- банкомат	- cash machine	кэш машин
- пункт обмена валюты	- currency exchange office	карэнси иксчэйндж офис
- ближайший банк	- nearest bank	ниарист бэнк
- кинотеатр	- cinema	синима
- бизнес-центр	- business centre	бизнис сэнтэ
- ночной клуб	- night club	найт клуб
- туалет	- toilet	тойлит
- парковка	- car park	ка пак
- стоянка такси	- taxi stand	тэкси стэнд
- бюро находок	- lost-and-found office	лост-энд-фаунд офис
Извините, где находится...?	Excuse me, where is the...?	иксбьюс ми, вэа из зэ...?
Я ищу...	I'm looking for a ...	айм лужин фо э ...
...далеко отсюда?	Is the...far from here?	из зэ... фа фром хиа?
Как добраться до ...?	How can I get to ...?	хау кэн ай гет ту...?

16

Банк расположен справа на углу, а банкомат сразу за банком	The bank is on the corner on your right and the cash machine is next to the bank.	зэ бэнк из он зэ конэ он ё райт, энд зэ кэш машин из нэкт ту зэ бэнк
Вы можете пройти пешком. Это недалеко отсюда	You can get there on foot. It's not so far from here.	ю кэн гет зэа он фут, итс нот соу фа фром хиа
Следуйте за мной. Я Вам покажу дорогу	Follow me. I'll show you the way.	фолоу ми айл шоу ю зэ уэй
Идите вдоль по улице	Go along the street.	гоу элон зэ стрит
Идите вверх/вниз по улице	Go up/down the street.	гоу ап/даун зэ стрит
Идите прямо, затем поверните направо (налево)	Go straight on, then turn right (left).	гоу стрэйт он, зэн тён райт (лэфт)
Это здание находится напротив почты	This building is opposite the post office.	зис билдин из опозит зэ поуст офис
Это слева от Вас	It's on your left.	итс он ё лэфт
Это справа от Вас	It's on your right.	итс он ё райт
Покажите это на карте, пожалуйста	Would you show it on the map, please?	вуд ю шоу ит он зэ мэп, плиз?
Я потерялся	I've lost my way.	айв лост май вэй
Я не могу найти адрес	I cannot find the address.	ай кэног файнд зэ эдрэс
На третьем (втором) повороте поверните направо (налево) на улицу	Take the third (second) right (left) turn to ... street.	тэйк зэ сёд (сэкэнд) райт (лэфт) тён ту... стрит
Этот автобус идет (до)...?	Does this bus go to...?	даз зис бас гоу ту...?
Вы можете поехать на автобусе номер 35	You can take bus number 35.	ю кэн тэйк бас намбэ сёти файв
Вам лучше взять такси	You'd better take a taxi.	юд бэтэ тэйк э тэкси
Это займет у Вас 30 минут	It will take you 30 minutes to get there.	ит вил тэйк ю сёти минитс ту гет

17

		зэа
Поднимитесь вверх по лестнице!	Go upstairs!	гоу апстэаз!
Спуститесь вниз по лестнице!	Go downstairs!	гоу даунстэаз!
Поднимитесь на лифте на(второй, третий, четвертый и т.д.) верхний этаж.	Take the lift to the (second, third, fourth etc) top floor.	тэйк зэ лифт ту зэ сэкэнд,(сёд, фос) топ фло

4. ОПИСАНИЕ ВРЕМЕНИ И МЕСТА ПРОИСШЕСТВИЯ	4. TIME AND PLACE DESCRIPTION OF THE INCIDENT	
Я нахожусь...	I am ...	ай эм...
- в отеле	- at the hotel.	...эт зэ хоутел
- в спортивном комплексе	- at the sports complex.	...эт зэ спотс комплекс
- в магазине	- in the shop.	...ин зэ шоп
- на 6 этаже	- on the 6-th floor.	...он зэ сикс фло
- в подвале	- in the basement.	...ин зэ бейсмэнт
- в лифте	- in the lift.	...ин зэ лифт
В этом здании ...	There ... in this building.	зеэ... ин зис билдин
- один этаж	- is one floor	...из уан фло...
- много этажей	- are many floors	...а мени флос...
Это произошло ...	The incident happened...	зэ инсидэнт хэпэнд...
- утром	- in the morning.	...ин зэ мөнин
- днем	- in the afternoon.	...ин зэ афтэнүн
- в вечернее время	- in the evening.	...ин зэ ивнин
- около полуночи	- at about midnight.	...эт эбаут миднайт
- в 6 часов вечера	- at 6 o'clock p.m.	...эт сикс эклок пи эм
- в половине девятого вечера	- at half past 8 p.m.	...эт хаф паст эйт пи эм
- в 10 утра	- at 10 o'clock a.m.	...эт тен эклок эй эм
Это произошло ...	The incident happened...	зэ инсидэнт хэпэнд...
- недалеко от гостиницы	- near the hotel.	...ниэ зэ хоутел
- рядом с магазином	- next to the shop.	...нэкст ту зэ шоп
- в магазине	- in the shop.	...ин зэ шоп

19

- в моем номере (гостиницы)	- in my (hotel) room.	...ин май (хоутел) рум
- в кинотеатре	- at the cinema.	...эт зэ синэмэ
- в транспорте (автобусе/ трамвае/ троллейбусе/ метро)	- in public transport (on a bus/ tram/ trolleybus/ underground train).	...ин паблик трэнспот (он э бас/ трэм/ трөлибас/ андэграунд трейн)
- на остановке	- at the bus stop.	...эт зэ бас стоп
- в парке	- in the park.	...ин зэ пак

20

5. ВИДЫ ПРОИСШЕСТВИЙ И ОКАЗАНИЕ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ	5. TYPES OF ACCIDENTS AND FIRST AID RENDERING	
Что Вы потеряли?	What have you lost?	вот хэв ю лост?
Я забыл свою сумку (ноутбук, фотоаппарат, документы) в автобусе (такси, метро)	I've left my bag (laptop, camera, documents) in a bus (taxi, metro).	айв лэфт май бэг (лэптоп, кэмэрэ, докьюмэнтс) ин э бас (тэкси, мэтроу)
Я потерял кредитную карту	I've lost my credit card.	айв лост май крэдит кад
Где вы это искали?	Where were you looking for it?	вэа вё ю лукин фо ит?
Как это выглядит?	What does it look like?	вот даз ит лук лайк?
Вы можете описать это?	Can you describe it?	кэн ю дискрайб ит?
Что было внутри?	What was inside it?	вот воз инсайд ит?
Какой оно формы?	What is its shape?	вот из итс шэйп?
На нем есть Ваше имя?	Was there your name on it?	воз зэа йо нэйм он ит?
У меня украли сумку (ноутбук, удостоверение личности, деньги)	My bag (laptop, ID, money) is stolen.	май бэг (лэптоп, ай-ди, мани), из стоулэн
Мой друг пропал	My friend is missing.	май фрэнд из мисин
Когда вы обнаружили пропажу? Назовите дату и время.	When did you discover the loss? Say the date and the time, please.	вэн дид ю дискавэ зэ лос? сэй зэ дэйт энд зэ тайм, плиз
Что случилось?	What's up?	вотс ап?
Меня ограбили	I've been robbed.	айв бин робд
Вам нужно заполнить заявление	You must fill in a report form.	ю маст фил ин э рипот фом
Лифт сломался	The elevator is out of order.	зэ эливэйтэ из аут ов одэ
Кабина лифта застряла между этажами	The elevator car is stuck between the floors.	зэ эливейтэ ка из стак битвин зэ флос

21

В кабине лифта есть люди?	Are there any people in the elevator car?	а зэ эни пипл ин зэ эливейтэ ка?
Я свидетель происшествия	I'm a witness of the accident.	айм э витнэс оф зэ эксидэнт
Как позвонить в полицию (пожарную охрану, службу спасения)?	How can I call the police (fire and rescue service)?	хау кэн ай кол зэ пэлис (файэр энд рэскью сёвис) ?
Звоните по номеру «112»	Dial "112".	дайэл "ван ван ту"
Авария на дороге	There is a car accident.	зэ из э ка эксидэнт
Вы меня слышите?	Can you hear me?	кэн ю хиэ ми?
Посмотрите на меня	Look at me.	лук эт ми
Я Вам помогу	I'll help you.	айл хэлп ю
Мы извлечём Вас	We'll extricate you.	уил экстрикейт ю
Вы можете двигаться?	Can you move?	кэн ю мув?
Я не могу	I can't.	ай кант
Постарайтесь не шевелиться	Try not to move.	трай нот ту мув
Пострадавшего не передвигать	Don't move the victim.	доунт мув зэ виктим
Я выбью лобовое (боковое, заднее) стекло	I'll knock out the windshield (side window, rear window).	айл нок аут зэ виндшилд (сайд виндоу, риэ виндоу)
Накройте себя этим одеялом	Cover yourself with this blanket.	кавэ ёселф уиз зис блэнкит
Где аптечка?	Where is the first aid kit?	вэ из зэ фёрст эйд кит?
Мы окажем Вам доврачебную помощь	We'll render you paramedical help.	вил рэндэ ю парамедикэл хэлп
Скорая помощь прибудет на место аварии через... минут	The ambulance will be at the car accident site in ... minutes.	зэ эмбюлэнс вил би эт зэ ка эксидэнт сайт ин ... минитс
Внимание! Кому необходима	Attention! Those who need medical help	этэншэн! зоус ху нид медикэл хэлп

22

медицинская помощь, подойдите к автомобилю МЧС	proceed to the emergency car.	прэсид ту зэ имёдженси ка
Внимание! В зоне аварии работают только спасатели!	Attention! Only the rescuers are allowed to stay in the car accident area!	этэншн! оунли зэ рэскьюэз а элауд ту стэй ин зэ ка эксидэнт эриэ!
Помогите всем покинуть машину (автобус)	Help everyone leave the car (bus).	хэлп эвриван лив зэ ка
Машина может загореться	The car can catch fire.	зэ ка кэн кэч фаиэ
Машина может взорваться	The car can explode.	зэ ка кэн иксплоуд
Внимание! К автобусу не приближаться!	Attention! Do not approach the bus!	этэншн! ду нот эпроуч зэ бас!
Возможно возгорание топлива!	There is danger of fuel ignition!	зэз э дэйнджэ ов фьюэл игнишэн!
У Вас есть список членов группы/команды?	Do you have a list of the group/team members?	ду ю хэв э лист ов зэ груп/тим мэмбээ?
Пожалуйста, пересчитайте людей	Please, count the people.	плиз, каунт зэ пипл
Все на месте?	Is everybody here?	из эврибоди хиэ?
Сколько людей не хватает?	How many people are missing?	хау мэни пипл а мисин?
Сколько человек нуждаются в медицинской помощи?	How many people need medical help?	хау мэни пипл нид мэдикл хэлп?
Вы будете доставлены в больницу автомобилем скорой помощи	You'll be taken to the hospital by an ambulance.	юл би тэйкн ту зэ хоспитл бай эн эмбюлэнс
Освободите проезд!	Allow access!	элау эксэс!
Прошу не выходить на проезжую часть	Please, keep off the road.	плиз, кип оф зэ роуд

23

Отведите людей на безопасное расстояние	Take the people to a safe distance.	тэйк зэ пипл ту э сэйф дистэнс
Обеспечьте безопасность людей	Ensure people's safety.	инщуэ пиплз сэйфти
Вернитесь!	Come back!	кам бэк!
Не пересекайте линию!	Don't cross the line!	доунт крос зэ лайн!
Дайте огнетушитель	Give me a fire extinguisher.	гив ми э фаиэ икстингвишэ
Уходите!	Leave the area!	лив зэ эриэ!
Сотрудники МЧС сопровождают вас к автобусам	Emergency officers will accompany you to the buses.	имёдженси офисэз вил экампэни ю ту зэ басиз
Автобусы прибыли для эвакуации!	The buses have arrived for your evacuation!	зэ басиз хэв эрайвд фо ё ивэкьюэйшн!
Пожалуйста, садитесь в автобус!	Please, get on the bus!	плиз, гет он зэ бас!
Вас доставят в гостиницу	You'll be taken to the hotel.	юл би тэйкэн ту зэ хоутэл

6. ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	6. COMMON SECURITY	
Без паники!	Don't panic!	доунт пэник!
Внимание! Опасность!	Attention! Danger!	этэнш(э)н! дэйнджэ!
Лежать!	Lie down!	лай даун!
Не вставать!	Don't stand up!	доунт стэнд ап!
Не трогать!	Don't touch!	доунт тач!
Пройдите к выходу!	Go to the exit!	гоу ту зэ эгзит!
Отойдите в сторону!	Keep aside!	кип эсайд!
Поторопитесь!	Hurry up!	хари ап!
Будьте внимательны!	Be careful!	би кзафэл!
Берегитесь!	Look out!	лук аут!
Не волнуйтесь!	Don't worry!	доунт вари!
Сохраняйте спокойствие!	Stay calm!	стэй кам!
Все хорошо.	It's OK.	итс оукэй
Не спешите!	Don't hurry!	доунт хари!
Осторожно, ступеньки!	Mind the steps!	майнд зэ степс!
Остановитесь!	Stop!	стоп!
Покажите Ваше удостоверение, пожалуйста.	Show your ID, please.	шоу йо айди, плиз
Откройте сумку!	Open your bag!	оупэн йо бэг!
Оставьте всё на месте!	Leave everything as it is!	лив эврисин зэ ит из!
Выходите из помещения/здания!	Leave the room / the building!	лив зэ рум / зэ билдин!
Главный выход заблокирован.	The main exit is blocked.	зэ мэйн эгзит из блотк
Идите к запасному выходу!	Go to the emergency exit!	гэу ту зэ имёдж(э)нси эгзит!

25

Оповестите своих соседей!	Inform your neighbours!	инфом йо нейбаз
Подождите минутку, пожалуйста.	Just a minute, please.	джаст э минит, плиз
Не дотрагивайтесь до подозрительного предмета, не вскрывайте и не передвигайте его.	Don't touch the suspicious object, don't open or move it.	доунт тач зэ сэспишэс обджэкт, доунт эупэн о мув ит
Не пересекайте ограничительную линию!	Don't cross the restrictive line!	доунт крос зэ ристриктив лайн!
Не покупайте продукты питания в местах несанкционированной торговли.	Don't buy food from unauthorized retailers.	доунт бай фуд фром аносрайзд ритэйлэз
Не приближайтесь ближе 5-8 метров к оборванным или провисшим проводам и не касайтесь их.	Do not approach ragged or sagging wires closer than 5-8 metres, and don't touch them.	ду нот эпроуч рэгид о сэгин вайэз клоузэ зэн файф- эйт митаз, энд доунт тач зэм
Не принимайте лекарства без назначения врача.	Don't take any medicine without a doctor's prescription.	доунт тэйк эни мэдсэн визаут э доктоз прискрипшин
Не употребляйте питьевую воду из родников, находящихся в черте города или ближайшем пригороде.	Don't drink water from any springs located within the city and in the suburbs.	доунт дринк вотэ фром эни спрингз локейтид визин зэ сити энд ин зэ сабёбз
Не употребляйте подозрительные спиртные напитки.	Don't drink suspicious alcohol.	доунт дринк сэспишэс элкэхол
Посторонним вход запрещён.	Staff only.	стаф оунли
Проход разрешён только для аккредитованных лиц	Authorized persons only.	осэрайзд пёсэнз оунли
У Вас есть запрещённые предметы?	Do you have any prohibited things?	ду ю хэв эни прэхибитид сингз?
У Вас нет разрешения на въезд/вход	You don't have the entry permit.	ю доунт хэв зэ энтри пёмит

26

7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОПАСНОСТЯХ	7. WARNING HAZARD	
Сигналы гражданской обороны: - Внимание всем - Химическая опасность - Радиационная опасность	Civil Defense signals: - Attention all! - Chemical hazard! - Radiation hazard!	сивил дифенс сигнэлз: - этэншэн ол! - кемикэл хэээд! - рэдиэйшэн хэээд!
Не рекомендуем пить сырую воду или квас. Возможно желудочно-кишечное заболевание.	We don't recommend drinking raw water or kvass. Diarrhoea is possible.	ви доунт рекэмэнд дринкин ро вода о квас. Дайариа из посэбл
По прогнозу погоды возможен сильный штормовой ветер. В городе введен оранжевый уровень опасности. Просьба закрыть окна и оставаться в своих помещениях.	According to the weather forecast the gale-force wind is possible. The orange hazard level has been declared in the city. Please, close the doors and stay in your rooms.	экодин ту зэ вэээ фокаст зэ гейл-фос винд из посэбл. зэ ориндж хэээд левл хээ бин диклеэд ин зэ сити. плиз клоус зэ доз энд стэй ин ё румз
В связи с прошедшими ливневыми дождями затруднен проезд на автобусе к месту соревнования. Просьба пройти с нами на станцию метро.	Because of the recent pouring rains going by bus to the place of competition is difficult. Please go with us to the underground station.	бикоз ов зэ риснт порин рейнз гоуин бай бас ту зэ плейс ов компитишн из дификэлт. плиз гоу виз ас ту зэ андэграунд стейшэн
По маршруту нашего движения горит здание/ ДТП/ большая «пробка»/ ремонтные работы на дороге. В связи с изменением маршрута движения возможна	There is a burning building/ a car accident/ a traffic jam/ road works on our route. Because of the change on route delay in arrival is possible.	зеэр из э бёнин билдин/ э ка эксидент/ э трэфик джэм/ роуд вокс он ауэ рут. бикоз ов зэ чейндж он рут дилей ин эрайвэл из посэбл

задержка прибытия по времени.		
Поступило предупреждение, что на пути следования на химически опасном производстве произошла авария. Просьба немедленно пройти за нами в защитное сооружение.	We've been warned of the accident at the hazardous chemicals production facility on our route. Please, follow us to the protective shelter immediately.	вив бин вонд ов зэ эксидэнт эт зэ хэээдэс кемикэлз прэдакшэн фэсилити он ауэ рут. плиз фолоу ас ту зэ прэтектив шелтэ имидьэтли
Приборами наблюдения зафиксировано повышение уровня радиации по направлению предполагаемой поездки. До получения сведений о безопасном уровне радиации поездка задерживается.	Observation devices have recorded increasing radiation level in the direction of the intended journey. The journey is delayed until the information of the radiation safety level is received.	обзэвейшэн дивайсиз хэв рикодид инкрисин рэдиэйшэн лэвл ин зэ дирекшэн ов зэ интендид джэни. зэ джэни из дилейд энтил зэ инфэмейшэн ов зэ рэдиэйшэн сейфти лэвл из рисивд.

28

8. ДЕЙСТВИЯ В ЭКСТРЕННЫХ СИТУАЦИЯХ	8. EMERGENCY OPERATIONS	
Внимание!	Attention, please!	этэншэн. плиз!
Осторожно! Опасность!	Caution! Danger!	кошэн! дэйндржэ!
Не паникуйте!	Don't panic!	доунт пэник!
Прошу всех сохранять спокойствие!	Stay calm!	стэй кам!
Оставайтесь на местах!	Stay put!	стэй пут!
Остановитесь!	Stop!	стоп!
Не двигайтесь!	Don't move!	доунт мув!
Не бегите!	Don't run!	доунт ран!
Не толкайтесь!	Don't push!	доунт пуш!
Пожалуйста, отойдите!	Step aside, please!	стэп эсайд, плиз!
Лягте на пол!	Lie down!	лай даун!
Сообщение о бомбе!	There is a bomb alert!	зэа из э бом элёт!
Произошел большой взрыв.	There was a huge explosion.	зэа воз э хьюдж иксплоужн

29

Срочно покиньте помещение!	Leave the place at once!	лив зэ плэйс эт ванс!
Продвигайтесь к запасному выходу, сохраняя очередность.	Move to the emergency exit keeping the order.	мув ту зэ имёдженси эгзит кипин зэ одэ
Успокойтесь, все будет в порядке.	Calm down, everything will be OK.	кам даун, эврисин вил би оукей
Покиньте здание, пожалуйста!	Leave the building, please!	лив зэ билдин, плиз!
Аварийный выход там!	The emergency exit is over there!	зэ имёдженси эгзит из оувэ зэа!
При эвакуации двигаться точно по знакам направления эвакуации и световым табло «Выход».	During evacuation follow the signs and lighting display «Exit».	дьюрин ивэкьюэйшн фолоу зэ сайнз энд лайтин дисплэй эгзит
Вы увидите освещение аварийного выхода.	You'll see the emergency exit lighting.	юл си зэ имёдженси эгзит лайтин
Следуйте за спасателем.	Follow the rescuer.	фолоу зэ рэскьюэ

9. МЕРЫ ПОЖАРНОЙ ПРОФИЛАКТИКИ	9. MEASURES FOR FIRE PREVENTION	
Нельзя нарушать правила пожарной безопасности!	Don't violate fire safety requirements!	доунт вайэлэйт файэ сэйфти риквайэмэнтс
За правонарушения в области пожарной безопасности предусмотрена административная, гражданская и уголовная ответственность.	Violations in fire safety are liable to administrative, civil or criminal responsibility.	вайэлэйшнз ин файэ сэйфти а лайэбл ту эдминистрэйтив, сивил о криминал респонсибилити
Какие требования пожарной безопасности нарушены?	What fire safety requirements have been violated?	вот файэ сэйфти риквайэмэнтс хэв бин вайалэйтид?
Запрещается устанавливать в проходах дополнительные кресла, стулья и т.п.	No extra seats in the aisles.	ноу экстра ситс ин зэ айлз
Запрещается загромождать мебелью, оборудованием и другими предметами двери и эвакуационные выходы.	No furniture, equipment and other items must be cluttered up in the doorway and emergency exits.	ноу фёничэ, иквипмент энд азэ айтэмз маст би клатэд ап ин зэ довэй энд имёдженси эгзитс
Запрещается пользоваться лифтами при пожаре.	Don't use elevators in case of fire.	доунт юз эливэйтэз ин кейс ов файэ
Здесь нельзя пользоваться пиротехническими изделиями.	No fireworks allowed.	ноу файэвёкс элауд
Места, специально отведенные для курения табака, обозначаются	Places designated for smoking are marked with signs "Place for smoking".	плэйсиз дезигнэйтид фо смоукин а макт виз сайнз Плэйс фо смоукин

31

знаками «Место для курения».		
Здесь курить нельзя.	No smoking here.	ноу смоукин хиа
Эта дверь должна быть закрыта.	This door must be closed.	зис до маст би клоузэд
Причиной пожара стало нарушение требований пожарной безопасности к электрооборудованию.	The cause of the fire was violation of fire safety requirements for electrical equipment.	зэ коз оф зе файэ воз вайэлэйшн ов зэ сэйфти риквайэментс фо илектрикал иквипмент
Причиной пожара стал поджог.	The cause of the fire was arson.	зэ коз оф зэ файэ воз асэн
Эффективны ли были требования пожарной безопасности в данном случае?	Were fire safety requirements efficient in this case?	вё файэ сэйфти риквайэметс ифишиэнт ин зис кейс?

32

10. ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	10. FIRE SAFETY	
Пожарная тревога!	Fire alarm!	файэ элам!
Помещение задымлено!	The room is smoke-filled!	Зэ рум из смоук филд!
Где запах дыма?	Where is the smell of smoke?	вза из зэ смел ов смоук?
Что горит?	Where is the fire?	вза из зэ файэ?
Что горит? Опишите строение	What's burning? Describe the building	вотс бёнинг? дискрайб зэ билдин
Это деревянное или каменное строение?	Is it a wooden or a brick building?	из ит э вудн ор э брик билдин?
Какой этаж горит?	Which floor is on fire?	Вич фло из он файэ?
На каком объекте Вы находитесь? Это спортивный комплекс/ отель?	Where are you? Is it a sports complex / a hotel?	вза а ю? из ит э спотс комплекс / э хоутел?
Сколько там людей?	How many people are there?	хау мэни пипл а зээ?
Есть ли среди вас дети? Сколько?	Are there any children among you? How many?	а зээ эни чилдрэн эман ю? хау мэни ?
Сообщили ли вы информацию о пожаре (происшествии) обслуживающему персоналу (гостиницы или спортивного комплекса)?	Did you inform the hotel (sports complex) staff of the fire?	дид ю инфом зэ хоутел (спотс компл екс) стаф ов зэ файэ?
Имеется ли у Вас возможность спастись?	Can you rescue yourself/yourselves?	кэн ю рескью ёселф/ёселвз?
Включена система пожаротушения, срочно покиньте помещение!	The fire-fighting system is on! Leave the room immediately!	зэ файэ файтинг систим из он! лив зэ рум и

33

		мидьэтли!
Место расположения огнетушителя	Fire extinguisher location.	файэ икстингвишэ лоукейшэн
Место расположения кнопки ручного пожарного извещателя	Hand fire detector button.	хэнд файэ дитектэ батн
Место расположения пожарного крана	Fire hydrant location.	файэ хайдрэнт лоукейшэн
Место расположения устройства самоспасения с высоты	Device for self-escape from the height.	дивайс фо селф-искейп фром зэ хайт
Установка спринклерного пожаротушения	Automatic sprinkler installation.	отэмэтик спринклэр инстэлейшэн
Огнетушащий газ (порошок)	Fire extinguishing gas (dry powder).	файэ икстингуишин гэс (драй паудэ)
Покажите направление	Show the direction.	шоу зэ дирэкшн
Покажите на схеме	Show on the scheme.	Шоу он зэ ским
На каком этаже были люди?	What floor were the people on?	уот фло вё зэ пипл он?
Возьмите самое необходимое и выходите, вас проведут в безопасное место	Take the most important belongings and leave the place. You'll be accompanied to a safe place.	тейк зэ моуст импотэнт билонинз энд лив зэ плейс. юл би экампэнид ту э сейф плейс
Пройдите к машине скорой помощи	Let's go to the ambulance.	летс гоу ту зэ эмбьюлэнс

34

11. СООБЩЕНИЕ О ГОТОВНОСТИ И РЕАГИРОВАНИИ ПОЖАРНЫХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ	11. INFORMING ON FIRE UNITS PREPAREDNESS AND RESPONSE	
Пожарный автомобиль выехал, будет через 5-10 минут.	The fire appliance has left, it will arrive in 5 – 10 minutes.	зэ файэ эплэйэнс хэз лэфт, ит вил эрайв ин файв – тэн минэтс
Автолестница выехала, на каком этаже Вы находитесь?	The aerial ladder truck has left, what floor are you on?	зэ эриал лэдэ хэз лэфт, вот фло а ю он?
Происходит развертывание сил и средств от пожарного автомобиля, просьба не отвлекать личный состав.	Means and forces deployment from the fire appliance is taking place, don't get in the way of the fire crew.	минз энд фосиз диплоймэнт фром зэ файэ эплэйэнс из тэйкин плейс, доунт гэт ин зэ вэй ов зэ файэ кру
Подан ручной пожарный ствол.	The hand fire nozzle is disposed.	зэ хэнд файэ нозл из диспоузд
Дыхательные аппараты находятся на первом этаже.	The breathing apparatus are on the ground floor.	зэ бризин эпэрэйтэс а он зэ граунд фло
Пожарная часть расположена на другой улице.	The fire station is in another street.	зэ файэ стэйшн из ин эназэ стрит
Пожарный гидрант (водоем) находится за углом дома.	The hydrant (firewater pond) is round the corner.	зэ хайдрэнт (файэ вотэ понд) из раунд зэ конэ

35

12. ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПОЖАРАХ	12. ACTIONS AT FIRES	
Сохраняйте спокойствие.	Keep calm.	кип кам
Помощь близко.	Help is on the way.	хэлп из он зэ вэй
Покиньте зону тушения пожара, выйдите за ограждение.	Leave the fire extinction area, step behind the caution tape.	лив зэ файэ икстинкшн эриэ, стэп бихайнд зэ кошэн тэйп
Следуйте за мной в безопасную зону.	Follow me to a safe place.	фолоу ми ту э сэйф плейс
Проходите по одному.	Follow one by one.	фолоу ван бай ван
Делай как я.	Do as I do.	ду эз ай ду
Оставайтесь в номерах, не выходите в коридор.	Don't leave your rooms, stay in.	доунт лив йо румз, стэй ин
Заделайте неплотности дверных проемов влажной тканью.	Fill in the door splits with a damp cloth.	фил ин зэ до сплите виз э дэмп клос
Смочите полотенце водой и приложите к лицу.	Wet a towel with water and put it onto your face.	вэт э тауэл виз вода энд пут ит онту йо фэйс